



FUNDACIÓN
AMIGOS DEL Silencio



IX ENCUENTRO DE MÚSICA ANTIGUA EN VILLA DE LEYVA



Maestro de las Medias Figuras, Amberes (ca. 1530) - Tres músicos

Semana Santa
Abril 12 al 15 de 2017



ENCUENTROS Y DESENCUENTROS EN EL RENACIMIENTO

La Fundación Amigos del Silencio, entidad sin ánimo de lucro, está compuesta por un grupo de voluntarios especialistas en música, acústica y trabajo con comunidades. Se constituyó para fomentar la música antigua y el culto al sosiego en Villa de Leyva, en un escenario de cualidades acústicas ideales, capaz de recrear la sonoridad histórica de la música medieval, renacentista y barroca, como es el Templo del antiguo Claustro de San Agustín.

Conscientes de la necesidad de crear en nuestro país un escenario estable para el desenvolvimiento de la música de estos períodos, la Fundación apoya la presentación de artistas profesionales y de estudiosos colombianos que, por su trabajo en investigación e interpretación histórica y su reconocida trayectoria, hacen parte de los cultores de la música antigua, dentro y fuera del país.

En 2017 se cumplen 500 años de varios acontecimientos históricos que traerán grandes cambios en la historia de Occidente. Francisco Hernández de Córdoba descubre la Península del Yucatán, el primero de marzo, primer paso de la caída del imperio Azteca. Paralelamente, el 31 de octubre Lutero fija sus noventaicinco tesis en la puerta de la iglesia del castillo de Wittemberg, hecho que supondrá el origen de la Iglesia Protestante, con las profundas transformaciones sociales y culturales y las consecuencias que este hecho tendrá para la historia de Occidente.

Por estas razones, la Fundación Amigos del Silencio dedica el IX EMA a la música fruto de esos encuentros y desencuentros históricos y culturales. Los programas giran en torno a repertorios comprendidos entre el final del s. XV y el inicio del s. XVII y están estructurados en torno a una figura histórica, un autor, un repertorio, etc., que de alguna manera está relacionado con el tema del Encuentro de Música Antigua.

Lo invitamos a unirse a nosotros, escribiendo a:
fundacionamigosdelsilencio@gmail.com.

Visítenos en:
www.musicantiguavillaleyva.org



SEAMOS AMIGOS DE LA NATURALEZA:

POR FAVOR, REUTILICE ESTE PROGRAMA DE MANO EN LOS PRÓXIMOS CONCIERTOS



IX ENCUENTRO DE MÚSICA ANTIGUA

DIRECTORA EJECUTIVA Y PRODUCCIÓN – DIANA Y. TORRES

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN – ÁNGELA SANABRIA

PRODUCCIÓN LOGÍSTICA – ROCÍO PINZÓN

APOYO OPERATIVO – LUZ ELENA FAJARDO

COMUNICACIONES – IRENE CASTILLO

APOYO EN COMUNICACIONES – MARÍA DEL PILAR RODRÍGUEZ CASTILLO

WEB MASTER Y DISEÑADOR WEB – JUAN CAMILO FRANCO

DISEÑO PIEZAS DE DIFUSIÓN – MARÍA TERESA HANABERGH

COMITÉ ARTÍSTICO – GENOVEVA KEYEUX

JUAN DÍAZ DE CORCUERA

CARLOS FEDERICO SEPÚLVEDA

APOYO COMERCIAL – JAIME OSPINA VELASCO

MIEMBROS FUNDADORES

CARLOS FEDERICO SEPÚLVEDA

CARMEN GLORIA MUÑOZ

GENOVEVA KEYEUX

IRENE CASTILLO

LUIS ENRIQUE MALDONADO

MAGDALENA OTERO

MARIA TERESA HANABERGH

MARIA TERESA ROPAÍN

MAURICIO ÁRDILA

PATRICIA ÁVILA



PROGRAMACIÓN

MIÉRCOLES 12 de abril

- 10:30 **Curso Apreciación de la Música Antigua**
Hotel Plaza Mayor
- 19:00 **Concierto Alfabeto**
Templo del Convento de San Agustín

JUEVES 13 de abril

- 10:30 **Curso Apreciación de la Música Antigua**
Hotel Plaza Mayor
- 16:00 **Conversatorio: Encuentro con los Artistas**
Hotel Plaza Mayor
- 19:00 **Concierto Camerata Iberia**
Templo del Convento de San Agustín

VIERNES 14 de abril

- 10:30 **Curso Apreciación de la Música Antigua**
Hotel Plaza Mayor
- 17:00 **Concierto Ensemble de Interpretación Histórica-Tibiarum-Mira Gloor**
Templo del Convento de San Agustín
- 20:00 **Concierto Ensemble Daimonion**
Templo del Convento de San Agustín

SÁBADO 15 de abril

- 11:30 **Concierto didáctico para la Comunidad - Participantes IX EMA**
Claustro de San Francisco
- 19:00 **Concierto Don Gil de las Calzas Verdes**
Templo del Convento de San Agustín

CURSO DE APRECIACIÓN DE LA MÚSICA ANTIGUA



MÚSICAS VIAJERAS

El *Curso de Apreciación de la Música Antigua* es un espacio que el Encuentro de Música Antigua en Villa de Leyva, en colaboración con la Universidad Central, dedica a la formación de públicos. Su objetivo es incrementar la experiencia estética de su público a través de la mayor comprensión de los repertorios presentados en los conciertos. Este objetivo se logra a través de charlas amenas en las que de forma sencilla, a través de la audición de ejemplos y material audiovisual, se introduce al público en los repertorios que descubrirá en los conciertos del *Encuentro*. Así mismo busca dar a conocer las dinámicas propias del quehacer de los músicos especializados en interpretación históricamente documentada de la música.

En esta ocasión el curso constará de tres sesiones que girarán en torno a tres temas, que se relacionan con los conciertos del *IX Encuentro*:

- *Primera sesión: El madrigal como repertorio internacional*

Los asistentes podrán familiarizarse con el Madrigal (género al que pertenecen las obras del primer concierto) y su difusión por diversos países de Europa, especialmente Inglaterra, durante el siglo XVI.

- *Segunda sesión: Las primeras músicas Europeas en América*

Se hará un repaso a la historia de la llegada de la música europea al continente americano, así como el origen de dichos repertorios, entre los que se encuentran los presentados en los conciertos de *Camerata Iberia* y el *Ensemble de Interpretación Histórica*.

- *Tercera Sesión: Villancicos, Romances, Tonos et alia*

En esta sesión el público podrá familiarizarse con los diferentes tipos de poesía en castellano utilizados en las obras de los conciertos de *Alfabeto* y *Don Gil de las Calzas Verdes*.

Gracias a estas sesiones el público podrá entender las relaciones entre los contextos socio-culturales, los autores, las obras, etc. de los diferentes conciertos que forman parte de la programación del IX EMA.

El curso estará impartido por el Maestro Juan Díaz de Corcuera (DfaM de la Schola Cantorum Basiliensis), docente del Área de Interpretación Histórica del Departamento de Estudios Musicales de la Universidad Central.

Abril 12-14 de 2017

10:30 a.m. a 12:00 m.

Hotel Plaza Mayor

Entrada libre hasta completar aforo.



ALFABETO

COLOMBIA

PROGRAMA – MIÉRCOLES 12 DE ABRIL

When first my heedlesse eyes/Non vidi mai *Luca Marenzio (1553/54 - 1599)*
The first sett of Italian madrigalls Englished [...], (London, 1590)

His goulden locks time hath to silver turnd *John Dowland (1563 - 1626)*
The Firste Booke of Songes or Ayres [...], (London, 1597)

Faire shepherds queene /Madonna sua merce *Luca Marenzio*
The first sett of Italian madrigalls Englished [...], (London, 1590)

Pavin *Alonso Ferrabosco (1543 – 1588)*
Varietie of Lute-Lessons [...], (London, 1610)

Sorrow stay *John Dowland*
The Second Booke of Songs or Ayres [...], (London, 1600)

Farewell cruel & unkind/Veggo dolce mio bene *Luca Marenzio*
The first sett of Italian madrigalls Englished [...], (London, 1590)

Come againe sweet love doth now envite *John Dowland*
The Firste Booke of Songes or Ayres [...], (London, 1597)

INTERMEDIO

Burst forth my teares *John Dowland*
The Firste Booke of Songes or Ayres [...], (London, 1597)

Alas what a wretched life is this?/ahi dispietata *Luca Marenzio*
The first sett of Italian madrigalls Englished [...], (London, 1590)

Awake sweet love thou art returnd *John Dowland*
The Firste Booke of Songes or Ayres [...], (London, 1597)

Sir John Smith, his Almaine *John Dowland*
Varietie of Lute-Lessons [...], (London, 1610)

Amarilli mia bella *Giulio Caccini (1551- 1618)*
A Musicall Banquet [...], (London, 1610)

Go Christall teares *John Dowland*
The Firste Booke of Songes or Ayres [...], (London, 1597)

O merry world/I lieti amanti *Luca Marenzio*
The first sett of Italian madrigalls Englished [...], (London, 1590)

ALFABETO



Alfabeto es una propuesta musical dedicada a la difusión del repertorio de los instrumentos de cuerda pulsada del Renacimiento, Barroco y Clasicismo. Toma su nombre del sistema de escritura de los acordes mediante letras y números, que fue utilizado para la guitarra barroca durante los siglos XVII y XVIII. Con un objetivo didáctico, la propuesta incluye conferencias, clases magistrales y conciertos alrededor de la voz y los instrumentos de cuerda pulsada. Los tipos de programas de concierto incluyen repertorio solista y de conjunto con la participación de diferentes músicos, bailarines, narradores, conferencistas, historiadores y actores invitados. En este sentido, la propuesta de *Alfabeto* es flexible a diferentes formaciones, pero siempre teniendo los instrumentos de cuerda pulsada como protagonistas. El ensemble viene desarrollando una actividad pedagógica continua en la música antigua dentro de las cátedras que tienen a su cargo Andrés Silva en la Universidad de los Andes en Bogotá y Julián Navarro en la Universidad del Norte en Barranquilla.

Se ha presentado en diferentes escenarios nacionales como el Auditorio de la Universidad del Norte y el Teatro Amira de la Rosa en Barranquilla; la Biblioteca Luis Ángel Arango, la Universidad Nacional de Colombia, Universidad de los Andes, Pontificia Universidad Javeriana, Uniandinos y la Fundación Gilberto Alzate Avendaño en Bogotá; la Universidad Nacional de Colombia sede Medellín; la Universidad Tecnológica y la Catedral en Pereira. Además en eventos internacionales como el IX Festival Internacional de Música Antigua en Lima- Perú, *Opus Harmonicum Rassegna Internazionale di Musica Antica* en Roma- Italia y el VI Festival Anual de Laúdes y Guitarras Antiguas en Buenos Aires- Argentina y el Encuentro de Música Antigua de Villa de Leyva. En 2013 realizó una gira de conciertos nacionales dentro de la VI Semana de la Guitarra que organiza el Banco de la República. En mayo de 2015 realizó el lanzamiento de su primer CD titulado *Quando sarà quel dì*, publicado en coedición entre Ediciones Uniandes y Ediciones Uninorte. El disco contiene música para voz y guitarra clásico-romántica del compositor italiano Mauro Giuliani (1781-1829). Próximamente saldrá al mercado la segunda producción del ensamble titulada *Los amores del gitano*, con música de Federico Moretti (1767-1869).



INTEGRANTES

ALFABETO

ANDRÉS SILVA - CONTRATENOR

JULIÁN NAVARRO - LAÚD RENACENTISTA

MÚSICOS INVITADOS

CAMILA TORO - SOPRANO

JUAN DÍAZ DE CORCUERA - TENOR

ANA MARÍA BEDOYA - VIOLA DE GAMBA



El encuentro de los músicos con la música de otros autores se ha dado generalmente a través de las partituras, las cuales han sido siempre sus compañeras de viaje inseparables. El inicio de la imprenta musical en 1501 facilitó el acceso a mayor cantidad de obras, ya que el libro impreso, como objeto producido en serie a diferencia del manuscrito, es más susceptible de ser comercializado. La imprenta y el comercio del libro permitieron que músicos de lugares tan distantes de Italia, como Inglaterra o México, pudieran acceder a la cultura musical italiana, sin necesidad de moverse de sus ciudades. Este es el caso de los músicos ingleses de las últimas décadas del siglo XVI, quienes se encontraron con la música de los madrigalistas italianos, especialmente de Luca Marenzio y crearon a partir de este encuentro su propia escuela madrigalista.

A pesar de la presencia del compositor y laudista italiano Alonso Ferrabosco en Inglaterra entre 1564 y 1578, quien estuvo al servicio de la Reina Isabel I, no es hasta la publicación en 1588 de *Musica Transalpina* cuando se despierta el interés de los compositores ingleses por el madrigal italiano. Esta antología recoge madrigales de autores tanto italianos como de otras regiones de Europa como Palestrina, Marenzio, Lasso o de Monte, pero con sus textos traducidos al idioma inglés. Esta publicación tendrá una segunda parte publicada en 1597 y tendrá eco en varias publicaciones como los *Madrigals to five voyces*, editados por Thomas Morley en 1598.

Merece un lugar especial entre estas antologías la publicada por Thomas Watson en 1590 y que lleva por título *The first sett of Italian Madrigalls Englished*, y a continuación el propio editor aclara: *not to the sens of the originall dittie, but after de affection of the noate*, esto es, con sus textos no traducidos literalmente, sino con nuevos textos poéticos originales escritos en inglés cuyo sentido respetaba los afectos de la música. En esta colección destaca la presencia de Luca Marenzio, quien es el autor mejor representado con veintiún madrigales. Este será el primer paso hasta tener obras de autores ingleses, que fueron compuestas sobre poemas escritos originalmente en inglés y con música compuesta por compositores ingleses, que recojan el espíritu del madrigal italiano. El primero fue Thomas Morley en 1594 con sus *Madrigalls to Foure Voyces*.



Entre los jóvenes compositores que vivieron este cambio en la música inglesa está John Dowland, quien además fue uno de los pocos autores que viajó a Italia y tuvo contacto directo con compositores italianos. En la carta *To the courteous rader* que abre su *Firste Booke of Songes or Ayres* publicado en 1597, nos cuenta cómo visitó diversas ciudades del norte de Italia, entre ellas Florencia, donde pudo haber encontrado a Giulio Caccini, de quien su hijo Robert publicara en 1610 su famoso *Amarilli mia bella*, dentro de la colección *A musical Banquet*. La música de Marenzio no sería desconocida para Dowland, dada su abrumadora presencia en las antologías inglesas, y aparentemente trató de conocerlo personalmente, sin embargo no hay pruebas de que llegaron a encontrarse. Aun así, Dowland afirma que trabó amistad con él y mantuvieron correspondencia, como demuestra la inclusión al final del texto de la transcripción de una carta de Luca Marenzio a John Dowland.

El programa que les presentamos está compuesto de obras de Luca Marenzio y John Dowland que reflejan ese encuentro, que si bien no fue personal entre ambos compositores, si lo fue cultural entre Italia e Inglaterra en las últimas décadas del siglo XVI.



CAMERATA IBERIA

ESPAÑA

PROGRAMA – JUEVES 13 DE ABRIL

CANCIONES Y GLOSAS DEL SIGLO DE ORO ESPAÑOL

Gloriosa Domina	<i>Anónimo</i>
Reyna muy esclarecida	<i>Anónimo</i>
Niña y viña	<i>Anónimo</i>
<i>Cancionero de la Colombina, Sevilla Ca.1500</i>	
Dos fantasias para vihuela*	<i>Luys Milan (c. 1500 – c. 1561)</i>
<i>Libro de musica de vihuela de mano intitulado El maestro, 1536</i>	
Con que la lavaré	<i>Juan Vázquez (c. 1500 - c. 1560)</i>
Morenica dame un beso	<i>Juan Vázquez</i>
La Girigonza	<i>Mateo Flecha (1481–1553)</i>
<i>Libro de musica para vihuela intitulado Orphenica lyra Miguel de Fuenllana, Sevilla, 1554</i>	
Calata alla spagnuola/Piva*	<i>Joan Ambrosio Dalza (? - 1508)</i>
<i>Intabolatura de lauto libro quarto, Venecia, 1508</i>	
Soleta so jo ací	<i>Bartomeu de Cárceres? (s. XVI)</i>
Vésame y abraçame	<i>Anónimo</i>
<i>Cancionero de Uppsala, Venecia, 1556</i>	
Passamezzo antico (diferencias)*	<i>Narvaez/Ortiz/Newsidler (siglo XVI)</i>
Romerico florido	<i>Mateo Romero (1575-1647)</i>
<i>Cancionero de la Sablonara, ca.1624</i>	
Vuestros ojos	<i>Anónimo</i>
<i>Musicall Banquet, Londres, 1610</i>	
Diferencias de folias*	<i>variaciones sobre Gaspar Sanz (1640-1710)</i>
Tanta copia de hermosura (tono)	<i>Anónimo siglo XVII</i>
No hay mas Flandes (tono)	<i>Anónimo siglo XVII</i>
<i>Manuscrito Contarini, Venecia, ca.1680</i>	

*Vihuela sola



INTEGRANTES

ADRIANA MAYER - MEZZOSOPRANO

JUAN CARLOS DE MULDER - VIHUELA DE MANO

CAMERATA IBERIA



Liderada por Juan Carlos de Mulder e integrada por algunos de los más reconocidos intérpretes de música antigua de España, *Camerata Iberia* ha escogido la música Española del Renacimiento y del Barroco como punto de encuentro de diversas culturas musicales. El Siglo de Oro de la música española trasciende fronteras e influye inequívocamente sobre el quehacer musical del resto de las grandes escuelas europeas. La creatividad se traduce en contrastes: el lenguaje claro y directo de los diversos cancioneros; la polifonía contrapuntística para arpa, tecla o vihuela y la virtuosa técnica de las glosas instrumentales que hacen surgir de la sencilla danza o canción el oculto poder del intérprete de crear nuevamente la música; la interpretación de la nueva música del Barroco con criterios históricos que nos llevan al mundo de los “afectos” para transmitir los textos cantados y la música instrumental de los siglos XVII y XVIII.

La crítica ha dejado constancia de los éxitos de *Camerata Iberia* en numerosos festivales europeos, entre los que cabe destacar: Utrecht Early Music Festival, Arte Sacro, Aranjuez, Quincena Musical Donostiarra, Vitoria-Estella-Logroño, Daroca, Museo del Prado, Pórtico de Zamora, Manuel de Falla-Cádiz, FMAS, CNDM, FIS, etc. Sus CDs, “Songs and dances from the Spanish Renaissance” (MA Recordings Japón), “Barroco del Peru” (Alma Musik), “Música en la época de Calderón de la Barca” (Jubal), “La Spagna”(openmusic) y Diego Pisador-“Gentil Caballero”(Arsis) han recibido grandes alabanzas por parte de la prensa especializada.

Ha estrenado el “Cancionerillo de Ecija”(ca.1600) en el Festival de Úbeda y Baeza en 2007 (grabación RNE). Su CD “La Spagna”, da cuenta del repertorio que emergió de las cortes europeas del nuevo Renacimiento. Este trabajo es un encargo de la Comunidad de Madrid con motivo del centenario de Felipe el Hermoso. Han grabado “Flores de Música, 1600-1650” antología de música del barroco temprano español con Carlos Mena como solista, para el sello “Música Antigua Aranjuez” y programas monográficos dedicados a maestros de la Capilla Real: Sebastián Durón (2012/2015), Juan Hidalgo (2014), El Greco (2015), Cervantes (2016), Claudio Monteverdi (2011/2017).

Original de Lima, **Juan Carlos de Mulder** realiza sus estudios en los conservatorios de Madrid, La Haya y Toulouse. Lleva tiempo trabajando como especialista en instrumentos antiguos de cuerda pulsada y como continuista en producciones de ópera barroca y oratorio bajo la dirección de músicos como Philippe Herrewége, Jean Claude Malgoire, Nigel Rogers, Jordi Savall o Eduardo López Banzo.

Adriana Mayer estudia canto en el Conservatorio Superior de Valencia con Patricia Llorens y Carles Budó. Participa en cursos con Carlos Mena, Marcel Boone, Isolde Siebert, David Cowan o Ana Luisa Chova, y forma parte del Centre de Perfeccionament Plácido Domingo del Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia, trabajando con Olga Pitarch o Roger Vignoles, entre otros.



Al hablar del “Siglo de Oro español”, nos referimos a la época dorada de la cultura española que va de finales del siglo XV a finales del XVII, largo periodo en el que vivieron los grandes clásicos como Cervantes, Lope de Vega, Calderón (literatura y teatro), El Greco, Velázquez (pintura), Cristóbal de Morales, Francisco Guerrero y Tomas Luis de Victoria (música), entre otros.

Este concierto es una pequeña muestra de ese gran legado que los artistas del Siglo de Oro han aportado a la cultura hispana.

La música española de los siglos de oro, tanto la vocal como la instrumental, es sin duda la verdadera cumbre de la historia de la música española y uno de los hitos mayores de nuestra cultura. Muchos músicos hispanos sirvieron en las principales cortes y capillas europeas, se codearon con los mejores compositores de otras naciones e hicieron imprimir sus libros en las mejores imprentas musicales, especialmente en las de Venecia, Sevilla y Roma.

Conectando con la tradición medieval, las composiciones de los antecesores al Siglo de Oro contenidas en los grandes cancioneros de finales de los siglos XV, XVI y XVII eran guiadas fundamentalmente por el respeto máximo al texto: un cuidado primoroso para realzar con la música lo que las palabras sugieren en cada momento.

En el concierto de hoy haremos un recorrido centrado fundamentalmente en el siglo XVI, periodo de esplendor de la música española, empezando por uno de los cancioneros de finales del siglo XV: el “Cancionero de la Colombina” (así llamado por pertenecer a la biblioteca donada por la familia de Cristóbal Colón al archivo de la Catedral de Sevilla), del cual se incluyen tres obras anónimas: *Gloriosa Domina*, un himno en latín, *Reina muy esclarecida* y *Niña y viña*, dos villancicos. A continuación, dos fantasías para vihuela sola incluidas en el libro titulado “El Maestro” de Luis Milan, publicado en la ciudad de Valencia en 1536.

Siguiendo con los vihuelistas españoles, se escucharán tres canciones: *Con que la lavaré y Morenica dame un beso* de Juan Vázquez y la *Girigonza*, fragmento de la Ensalada de Mateo Flecha titulada *Jubilate*, todo ello incluido en el “Libro de música de vihuela Orphenica Lyra” del gran vihuelista Miguel de Fuenllana, impreso en Sevilla en 1554.

La velada continua con dos danzas: *Calata alla spagnuola* y *Piva* de Joan Ambrosio Dalza del “Libro cuarto de intabolatura de lauto” Venecia 1508. También se escucharán dos canciones *Soleta so jo aci* en idioma valenciano antiguo y *Vésame y abraçame*, ambas pertenecientes al “Cancionero de Uppsala”, editado en Venecia en 1556, así llamado ya que el original de esta publicación se encuentra en la biblioteca de la Universidad de Uppsala (Suecia).



El *Passamezzo Antico* que va a continuación consta de tres piezas compuestas sobre el mismo ciclo armónico (passamezzo) glosadas en diferentes versiones: la 1ª de Luys de Narvaez (Valladolid, 1538), la 2ª de Diego Ortiz (Roma, 1553) y la 3ª, a manera de danza, por Hans Newsidler (Nuremberg, 1536).

Conforme vamos avanzando, llegaremos al barroco de principios del siglo XVII, que hereda aquello que la centuria anterior había dejado en marcha: importantes instituciones religiosas y civiles, con sus capillas perfectamente organizadas, que alternaban el repertorio “clásico” de los grandes maestros hispanos y europeos con obras de compositores locales del momento. De este periodo son: *Romerico florido* del Cancionero de la Sablonara (ca.1624), manuscrito conservado en Munich y *Vuestros ojos tienen de amor no se que*, de la colección “Musical Banquet” editada en Londres en 1610 por Robert Dowland (hijo del gran laudista y compositor John Dowland).

El concierto termina con tres obras ya de estilo barroco pleno, las *Diferencias sobre la Folia de España*, basadas en las folias de Gaspar Sanz (Zaragoza, 1674), con variaciones del intérprete, y finaliza con dos canciones o “tonos humanos”: *Tanta copia de hermosura*, obra compuesta sobre el bajo de la pasacalla y *No hay mas Flandes*, alegre danza cantada, ambas del Manuscrito Contarini (Venecia, ca.1680).

ENSEMBLE DE INTERPRETACIÓN HISTÓRICA

TIBIARUM – MIRA GLOOR

COLOMBIA, SUIZA

PROGRAMA – VIERNES 14 DE ABRIL



QUE MÁS QUE POR LAS PREDICACIONES

SE CONVIERTEN POR LA MÚSICA

Primeras músicas europeas en la Nueva España (1530 - 1560)

Afflictu spu mei / Afflicti spirti mei	<i>Philippe Verdelot (1480/85 - 1530/32)</i>
De heremias / Il nest plaisir*	<i>Anónimo (ante 1529)</i>
Miserere mei / Apres ta mort*	<i>Anónimo (ante 1529)</i>
Mulier quid ploras / Puse mis amores*	<i>Juan Vásquez (c. 1500 - c. 1560)</i>
Primero por gsolreut / Cest grand pitie*	<i>Anónimo (ante 1529)</i>
De xanpantis / Petit coeur franc*	<i>Anónimo (ante 1529)</i>
[...] / Por amores lo maldijo	<i>[Atr. Pastrana] Juan Vásquez</i>
Y vostrios / I vostri acuti dardi	<i>Philippe Verdelot</i>
[...] / Con que la lavaré	<i>[Atr. Morraleos] Juan Vásquez</i>
Doce mea / Est il deduit *	<i>Anónimo (ante 1529)</i>
Salamanca / Amy souffrez*	<i>Claudin de Sermisy (c. 1490 - 1562)</i>
O Gloriosa	<i>Anónimo (c. 1500)</i>
[...] / De resiouy*	<i>Anónimo (ante 1529)</i>
Quantelcta / Le departyr de cil*	<i>Anónimo (ante 1529)</i>
Delesica / Teresica hermana	<i>Mateo Flecha el viejo (c. 1500 - c. 1553)</i>
Fugi cor mio / Fuggi fuggi cor mio	<i>Philippe Verdelot</i>

Las obras señaladas con asteriscos (*) han sido nuevamente atribuidas mediante concordancias con fuentes impresas europeas, fruto de la investigación a la que está vinculado el presente programa.



INTEGRANTES

TIBIARUM - FLAUTAS DULCES DE BOGOTÁ

CARLOS CARRASCO
ADRIANA SANTA CRUZ
LEONARDO PEÑA
CLAUDIO TABBUSH
ÁNGELA TOBÓN
LUIS FERNANDO ZAPATA

JULIEN FAURE - FLAUTA Y DIRECCIÓN
MIRA GLOOR - FLAUTA Y DIRECTOR INVITADO

ENSEMBLE DE INTERPRETACIÓN HISTÓRICA

TIBIARUM – MIRA GLOOR



El **Ensemble de Interpretación Histórica de la Universidad Central** es un conjunto especializado en interpretación históricamente documentada de la música de los siglos XVI a XVIII. Su plantilla es variable y se adapta a las necesidades de los distintos repertorios que aborda. En él participan docentes y estudiantes de pregrado y de posgrado del Área de Interpretación Histórica del Departamento de Estudios Musicales de la Universidad Central, así como profesionales invitados nacionales y extranjeros. La aproximación al repertorio del *Ensemble* está en consonancia con el trabajo académico que la Maestría desarrolla en torno a la noción de “contexto” y refleja el trabajo de sus docentes y estudiantes dentro del componente práctico del programa, donde se apropian de la técnica de los instrumentos históricos. Todos los usados en sus presentaciones son reproducciones fieles de instrumentos pertenecientes a los periodos históricos de los repertorios interpretados.

El *Ensemble* se presenta regularmente en concierto en los escenarios de la Universidad, la ciudad y el país, convirtiéndose así en un mediador excelente entre el mundo académico y la sociedad. Entre sus presentaciones destacan el *Oratorio per la Settimana Santa* de Luigi Rossi (2014) y el estreno nacional, en colaboración con el *Taller de Ópera de la Universidad Central*, de la obra de Antonio Litteres *Los Elementos* (2016) en el VI y VIII Encuentro de Música Antigua en Villa de Leyva, o su presentación de un monográfico sobre la Madre Isabella Leonarda en el V Festival Internacional de Música Sacra de Bogotá (2016). El *Ensemble* está dirigido por el Mto. Juan Díaz de Corcuera Herrador, Profesor Asociado de la Maestría en Estudios Musicales de la Universidad Central.

Mira Gloor nació en 1990 en Basilea y recibió a los 4 años su primera enseñanza de la flauta dulce. Comenzó sus estudios de flauta dulce con Conrad Steinmann en la Schola Cantorum Basiliensis, obteniendo en 2012 su diploma de Bachelor con honores. Continuó sus estudios con Pedro Memelsdorff en Barcelona en la Escola Superior de Música de Catalunya, en donde obtuvo igualmente con laurea el título de “Màster de Musicologia, educació musical i interpretació de la música antiga” (2013). Concluyó un Master en Pedagogía Musical en la Schola Cantorum Basiliensis (2015) con honores bajo la supervisión de Conrad Steinmann y Katharina Bopp.

Ha sido finalista del Schweizerischen Jugendmusikwettbewerb (Concurso de jóvenes músicos suizos) obteniendo dos veces el primer premio con honores. Con el *Ensemble Mattis* obtuvo en 2013 el Segundo premio en el concurso internacional Telemann para ensembles de música de cámara.

Tibiarum -Flautas dulces de Bogotá- se forma en 2006, gracias al entusiasmo de un grupo de intérpretes de la flauta dulce, con el objetivo de difundir y elevar la práctica de la interpretación de este instrumento. Los músicos integrantes cuentan con una amplísima experiencia en la interpretación de la flauta dulce en diversas agrupaciones, así como una importante trayectoria docente.

Tibiarum ha ofrecido conciertos en diversas salas, como el auditorio de Compensar, la sala Oriol Rangel (Planetario Distrital), el Teatro El Parque, el auditorio Pablo VI (U. Javeriana), el auditorio Samuel Bedoya (ASAB), entre otros. Participó en la apertura del XII Seminario Internacional de Bandas Yamaha (2006); el montaje de la comedia madrileña FESTINO de Adriano Banchieri, junto al Coro VOX ARCANA (2009); el Festival Internacional de Música Sacra de Bogotá (2016) con la OFB bajo la dirección de Krzysztof Penderecki. Ganador de la convocatoria Programación Artística Biblored 2012-2013, con su espectáculo *Música sin Peluca*. Desde 2008, bajo el programa La Familia de las Flautas Dulces, desarrolla un proyecto de conciertos didácticos para escuelas y colegios de Bogotá dirigido a niños entre los 5 y 12 años.



Aunque los castellanos viajaron con su música a América desde los primeros momentos de la colonización del nuevo mundo, el desarrollo de la música occidental en América está ligado en gran medida al desarrollo de las instituciones religiosas europeas implantadas en suelo americano. La necesidad de música polifónica para solemnizar su culto será el motor para que se inicie la enseñanza de la música occidental en suelo americano. A pesar de que desde 1511 se inicia la construcción de catedrales y conventos en las Antillas, tendremos que esperar a la llegada de los Franciscanos a México en 1524 para tener noticias sobre la enseñanza de la música occidental a miembros de comunidades indígenas. Según los cronistas de dicha orden, este hecho se produjo en Ciudad de México en 1527. Fray Toribio de Benavente (O.F.M.), testigo del hecho, lo describe de forma vívida en las siguientes palabras:

El tercero año [1527] les impusimos en el canto, y algunos se reían y burlaban de ello, así porque parecían desentonados, como porque parecían tener flacas voces; y en la verdad no las tienen tan recias ni tan suaves como los Españoles, y creo que lo causa andar descalzos y mal arropados los pechos, y ser las comidas tan pobres; pero como hay muchos en que escoger, siempre hay razonables capillas. Fue muy de ver el primero que les comenzó a enseñar el canto: era un fraile viejo y apenas sabía ninguna cosa de la lengua de los Indios, sino la nuestra castellana, y hablaba tan en forma y en seso con los muchachos como si fuera con cuerdos Españoles; los que lo oíamos no nos podíamos valer de risa, y los muchachos la boca abierta oyéndole muy atentos ver qué quería decir.

La fundación de la diócesis de México en 1530 vendrá a rubricar el inicio del cultivo de la música occidental en suelo americano, ya que traerá consigo un mayor flujo tanto de personas como de bienes (libros, instrumentos, etc...), necesarios para el ejercicio de la música. Con la circulación de libros comenzará la circulación del repertorio en uso en la Península Ibérica en ese mismo momento, siendo el panorama de las iglesias americanas un reflejo de sus hermanas españolas, principalmente su iglesia matriz: Sevilla, de quien dependerán las Catedrales americanas hasta 1547. Gran parte del repertorio contenido en manuscritos musicales Americanos, como la contenida en la colección de manuscritos Guatemaltecos de la Universidad de Indiana, se puede relacionar con repertorio proveniente de la catedral de Sevilla.

Sin embargo, el contexto americano tendrá también sus particularidades. El momento en que comienza la propagación de la música occidental en América es así mismo el del auge en la incorporación de instrumentos de viento en las catedrales españolas. Será precisamente la de Sevilla en 1526 la primera en contratar un grupo estable de instrumentistas de viento o “Ministriles” como eran conocidos en la época. Rápidamente las principales iglesias de la Península y de América imitarán esta costumbre y la participación de las chirimías, cornetas y flautas será cada vez más habitual en la liturgia junto al órgano, quien hasta el momento ostentaba el monopolio de lo instrumental. Sin embargo, el uso de los instrumentos tendrá sus particularidades en América. Mientras que los documentos peninsulares dan especial importancia a la chirimía (antepasado del oboe) y al sacabuche (antepasado del trombón) como núcleo de la “Capilla de Ministriles”, los testimonios de los misioneros Franciscanos y Dominicos nos dejan ver un panorama distinto donde la flauta adquiere un papel mucho más notorio del



que posee en la Península. A modo de ejemplo, el mismo Benavente escribe en torno al uso de las flautas y el inicio de la enseñanza de los instrumentos de viento en el Nuevo Mundo:

[...] Tañen ansimesmo sacabuches y chirimias, aunque en pocas partes, á mengua de instrumentos, porque aunque los hacen los indios, tardan mucho en hacer las chirimias entonadas;

Benavente nos da en su texto las claves para comprender la importancia que adquieren los conjuntos de flautas. Estas pudieron ser por un lado la escasez de órganos y por otro la mayor dificultad para reproducir con éxito chirimías. Hay que señalar que las órdenes religiosas que llegaron a América (Franciscanos, Dominicos, Mercedarios y Agustinos) no practicaban la polifonía, a excepción de en el órgano. Al tardar la industria organera en desarrollarse, puede que la solución fueran los conjuntos de flautas. Adicionalmente, no hay que desechar la posibilidad de que además fueran percibidas por los nativos americanos como instrumentos más cercanos a su cultura ancestral, ya que instrumentos de similares características eran comunes en todos los pueblos de Mesoamérica. Estas “Capillas de Ministriles” desarrollarán un repertorio propio, que en gran medida tomarán de publicaciones de música producidas fuera de la península y que los libreros importaban desde ciudades como París, Venecia o Roma. Al estar escritas en idiomas diferentes al castellano, los ministriles comenzaron a copiarlas en sus propios libros sin sus textos, transformando en instrumental música originalmente vocal.

Las autoridades eclesásticas fueron muy conscientes desde el mismo inicio de la enseñanza de la música occidental de la importancia de ésta en la consecución de su proyecto evangelizador. En 1540, tan solo once años después del inicio de la enseñanza de la música occidental en suelo americano, Fray Juan de Zumárraga (O.F.M.), primer obispo y arzobispo de México, escribirá al Emperador Carlos V:

Hay aquí muchos prebendados ausentes, sin poderlo yo remediar: el canto de órgano que usamos suple mucho su falta para el coro, y la experiencia muestra cuánto se edifican dello los naturales, que son muy dados á la música, y los religiosos que oyen sus confesiones nos lo dicen, que más que por las predicaciones se convierten por la música, y los vemos venir de partes remotas para la oír, y trabajan por la aprender y salen con ello

A este panorama pertenecen las obras que escucharemos esta noche. Música vocal española y europea llegada a Sevilla y transformada en ese contexto en música instrumental en el seno de las capillas de ministriles. Este es el repertorio que los primeros ministriles llegados a América pudieron haber llevado entre sus pertenencias y transmitido a esos primeros instrumentistas americanos que: más que por las predicaciones se convierten por la música. El presente programa forma parte de los resultados del proyecto de investigación La Circulación de la Música Europea en la Nueva España a Través de la Colección de Manuscritos Musicales Guatemaltecos de la Lilly Library (Indiana University, Bloomington) de la Facultad de Ciencias Sociales Humanidades y Artes de la Universidad Central. Este concierto cuenta con el apoyo de la Schola Cantorum Basiliensis, la Fundación Maja Sacher y el Fondo Cultural Suizo de Embajada de Suiza en Colombia.

ENSEMBLE DAIMONION

SUIZA, COLOMBIA



PROGRAMA – VIERNES 14 DE ABRIL

Bella Madre dei Fiori

Sonata seconda a 3

Biaggio Marini (1594-1663)

Cantata: Bella Madre dei Fiori

Alessandro Scarlatti (1660-1725)

INTERMEDIO

Corellisierende Sonaten für zwei Violinen
und Basso Continuo: Sonata I
Largo - Presto – Dolce – Grave – Allegro

Georg Philipp Telemann (1681-1767)

Sonate Accademiche op. 2: Sonata V
Adagio assai – Capriccio – Allegro assai

Francesco Maria Veracini (1690-1768)

Cantata: Piangete occhi dolenti

Domenico Scarlatti (1685-1757)



INTEGRANTES

LINA LÓPEZ - SOPRANO

EVA SALADIN - VIOLÍN

LATHIKA VITHANAGE - VIOLÍN

MIME BRINKMANN - CELLO

THOMAS BOYSEN - TIORBA

MARÍA GONZÁLEZ - CEMBALO

ENSEMBLE DAIMONION



Inspirado en la idea socrática del “daimonion”, la voz incorruptible interior, **Ensemble Daimonion** se dedica a la música de los siglos XVII y XVIII en una formación flexible alrededor de las fundadoras Anaïs Chen y María González. Han sido invitados por Haapsalu Early music Festival (Estonia), Altstadt Serenaden Basel, Davos Festival, Rain Sacred Music Festival, Freunde Alter Musik Basel, Braunwald Musikwoche, Musi Kultur, Residencias Musicales la Pedrera (Barcelona), Forum Musik Kilchberg (Zurich), Concerti Discreti (Bonn), Händel-Festspiele (Halle). Han grabado para los sellos discográficos Olive Music - Discorsi delle comete y Passacaille - Sonatas de Francois Francoeur. Han actuado para radios culturales en Alemania, España, Estonia y Suiza.

EL Ensemble Daimonion ha sido galardonado con el primer premio y premio especial del jurado en el concurso internacional *Premio Bonporti* en Rovereto (Italia). Los integrantes de Daimonion, a título individual, han desarrollado también una intensa actividad junto a otros ensembles de renombre internacional, presentándose en las más prestigiosas salas de conciertos y grabando para sellos especializados en música antigua.

Lina López, soprano. Nació en Medellín donde cursó estudios musicales en la Escuela Superior de Artes Débora Arango y la Universidad EAFIT bajo la tutela de la maestra Danaila Hristova, obteniendo su título de pregrado en el año 2006. En el 2008, se traslada a Basilea-Suiza, para continuar sus estudios de maestría en la Schola Cantorum Basiliensis, con especialidad en música antigua, con la profesora Rosa Domínguez.

Eva Saladín, violín barroco. De origen suizo - holandés, Eva Saladin obtiene su diploma de Bachelor y Master en violín moderno con Kees Koelmans y violín barroco con Lucy van Dael en el conservatorio de Amsterdam. En 2013 se gradúa en la Schola Cantorum Basiliensis con Leila Schayegh y David Plantier, obteniendo el diploma de Master Cum Laude. Durante sus estudios en Basel fue alumna regular de la clase de improvisación del profesor Rudolf Lutz.

Lathika Vithanage, violín barroco. Se ha perfeccionado con destacados intérpretes como: Stefano Montanari, Susanne Scholz, Judy Tarling, Richard Gwilt, Gottfried von der Goltz, Petra Müllejan, Sigiswald Kuijken, Olivia Centurioni, Elisa Citterio, Enrico Onofri, Manfredo Kraemer y Amandine Beyer. Ha completado sus estudios en la Schola Cantorum Basiliensis con el diploma de Master en interpretación histórica en la clase de Amandine Beyer.

Mime Brinkmann, violoncello barroco. Después de graduarse en cello moderno en la Toho Gakuen School of Music en Tokyo, se especializa en interpretación histórica en violoncello y viola da gamba en el Real Conservatorio de la Haya, obteniendo el diploma de solista. Ha sido galardonada en el Concorso Internazionale Romano Romanini per strumenti ad arco en Brescia, Italia. Ha sido la primera cellista en ganar el premio de solista en el “Concours Musica Antiqua Brugge”, Bélgica.

Thomas Boysen, tiorba. Nace en Oslo, Noruega en 1970 en una familia de músicos. Después de graduarse en guitarra clásica y laúd en la Norwegian State Academy of Music, se traslada a Alemania donde estudia en la Hochschule für Musik Trossingen con Rolf Lislevand.

María González, clave. Formada en la ESMUC (Beatrice Martin, Xavier Díaz Latorre) y en la Schola Cantorum Basiliensis (Jesper Christensen: Master especializado en Early Music Performance, clave y bajo continuo). En el campo de la ópera se forma en la Nuova Frabicca dell'opera Barocca, (Massimiliano Toni: cembalo, Manuela Custer: canto y Deda Colonna: regie).



Biagio Marini fue compositor y violinista de San Marco en Venecia, maestro de capilla en Santa Eufemia y director de la *Accademia degli Erranti* en Brescia. Trabajó para la corte de Parma y fue maestro de capilla en Neuburg, Düsseldorf y en Santa María della Scala en Milán.

Casi toda la producción musical de Marini se conserva impresa; de ella cabe destacar su música vocal, por la cual es menos conocido. Dentro del repertorio instrumental, la *Sonata seconda a 3* pertenece al opus 22, que será su última colección de obras instrumentales. Se divide en tres partes diferenciadas, donde cada una muestra un afecto distinto en el discurso musical. Resulta de especial interés la escritura de dos voces de registro bajo: una que funciona como fundamento, interpretada por la tiorba y el cembalo, y otra que se desdobra como una voz concertada con el resto de instrumentos y es interpretada por el cello.

Alessandro Scarlatti perteneció a una familia activa en la vida musical de Palermo. Pronto se traslada a Roma, donde comienza a desarrollar su actividad como compositor y maestro de capilla. Siempre obtuvo el favor y apoyo de la reina Cristina de Suecia y el cardenal Ottoboni, lo que le permitió tener más contactos y éxitos en su carrera y su buena reputación lo lleva a ser considerado en aquel momento un “distinguido maestro de música y poesía”. En 1706 entra a formar parte de la Accademia Arcadia junto con Corelli y Pasquini.

La mayor parte de la producción musical de Alessandro es vocal. Se consagró como compositor de óperas -muchas perdidas-, serenatas, oratorios y cantatas. La cantata de cámara siempre fue un género distinguido y refinado. Todos los autores anteriores, coetáneos y posteriores a Alessandro, cultivan este género.

En el programa de hoy escucharemos dos cantatas de padre e hijo que demuestran el florecimiento y la importancia de este género, que será transmitido en la música barroca colonial latinoamericana. *Bella madre dei fiori* es una cantata para dos violines, soprano y bajo continuo. Tiene una duración y dimensiones lo suficientemente grandes como para ser un “drama en miniatura”. La estructura es completa: cuenta con una sinfonía introductoria, recitativos que contextualizan la historia, arias *da capo* contrastantes y el precioso final acompañado por los violines donde se produce el desenlace de la historia con Clori como protagonista.

De **Georg Philipp Telemann** escuchamos en este programa una de las 6 sonatas “Corellianas”, compuestas en el periodo que pasó el compositor en Hamburgo. La primera publicación de la colección data de 1735 en Hamburgo, y en 1737 se editará de nuevo en París.

No es el único compositor que dedica alguna de sus obras como tributo a Corelli: Couperin - *L'apothéose de Corelli*, Bellinzani - *Trio sonatas ad imitazione d'Arcangelo Corelli* y Galuppi - *Concerto sul gusto del Corelli*, entre otros muchos. La lista de compositores que dedican obras a Corelli o están influenciados por su música es interminable.



Corelli se vuelve una figura representativa del estilo Italiano en toda Europa, y aunque los estilos nacionales estaban bien diferenciados (Francia, Alemania o Inglaterra), fue imposible no rendirse a la “manera italiana” que permanentemente estuvo presente en la historia de la música barroca.

Francesco Maria Veracini, compositor y violinista, nace en Florencia en una familia de músicos. Inicia sus estudios de violín con su tío Antonio Veracini y con G. Casini, organista de la catedral de Florencia. Con él aprende y consolida los fundamentos del contrapunto y la polifonía que influenciarán sus composiciones.

Veracini es un reputado virtuoso en los círculos musicales de Florencia y en las cortes de Dresde y Londres, desde donde Charles Burney cita: “Actualmente no hay un solo concierto donde no se escuche un solo de violín de Veracini”. Además, como obras teóricas y comentarios o ediciones sobre obras de otros compositores, cabe señalar su disertación sobre las sonatas opus 5 de Corelli y el tratado “*Il trionfo della pratica musicale*”.

La sonata que escuchamos hoy pertenece al opus 2 de sonatas académicas de 1744. No son “académicas” según el significado moderno de la palabra: el título de estas sonatas se refiere a su interpretación en círculos aristocráticos o conciertos privados, en vez de teatros o iglesias.

Aunque no existen demasiados datos sobre la iniciación de **Domenico Scarlatti** en la música, su particular talento con el clavicembalo fue reconocido por su padre Alessandro Scarlatti y los músicos que lo rodearon en sus comienzos (Pasquini y probablemente Gasparini). De ellos recibiría los conocimientos que formaron la base de su estilo compositivo, siendo por ello reconocidas sus sonatas para teclado y el repertorio vocal.

Aunque muchos estudiosos e intérpretes fundamentan su personal estilo en el folclore y el contacto con la música popular española y portuguesa, no sólo estos factores condicionan su obra: todo el repertorio italiano de la época, del que su padre fue un gran representante, se basa en un sistema armónico *pienno*, donde el continuista usa *mordentes* y *acciature* en su acompañamiento, siguiendo siempre la premisa de sus predecesores de *non lasciar mai lo instrumento voto*.

La colección de cantatas de Domenico proviene de sus años en Roma, y están recogidas en dos manuscritos de dieciocho cantatas pertenecientes a la época en que vivió en España y Portugal. En ellas destaca el uso de tonalidades mayores, una elaborada ornamentación vocal y la variedad rítmica asociada a las óperas de Conforto, Hasse y Jommelli interpretadas en la corte de Madrid.

DON GIL DE LAS CALZAS VERDES

ARGENTINA



PROGRAMA – SÁBADO 15 DE ABRIL

Entremés de la Taberna

Romance de Abindarráez *Diego Pisador (1509/10? – luego de 1557)*
Libro de música de vihuela (1552)

El Caballero *Santiago de Murcia (1673 – 1739)*
Códice Saldivar nº 4 – (c. 1732)

Con pavor recordó el Rey Moro *Luis de Milán (c. 1500 – c. 1561)*
El maestro (1536)

Los Ympossibles *Santiago de Murcia*
Códice Saldivar nº 4 – (c. 1732)

La Chacona *Antonio Martin y Coll (c. 1660 - c. 1734)*
E Mn M 1360 f217v-220v, sobre
Passacaille de Lully en Armida (1686)

Lanchas para baylar *Anónimo*
Codex "Trujillo del Perú",
transcr. Baltazar Martínez Compañón (c. 1785)

Corazón que en prisión *Juan Hidalgo (1614-1685)*
Cancionero poético-musical de Verdú (Siglo XVII)

Xácara *Gaspar Sanz (1640-1710)*
Instrucción de música sobre la guitarra española (1674)

La perra mora *Anónimo, atribuida*
a Pedro Guerrero (1535-1595)
Cancionero musical de Medinaceli (Siglo XVI)

No hay que decirle el primor *Anónimo*
Libro de tonos humanos (1656)

Recercada sobre La Spagna *Diego Ortiz (c. 1510-c. 1570)*
Tratado de glosas (1553)

Recercada sobre La Romanesca *Diego Ortiz*
Tratado de glosas (1553)

Españoletas *Lucas Ruiz de Ribayaz (1626-1667)*
Luz y norte musical, para caminar por
las cifras de la guitarra española y arpa (1677)

Los Coflades de la estleja *Juan de Araujo (1646-1712)*
Archivo de la Catedral de Sucre (Siglo XVIII)

DON GIL DE LAS CALZAS VERDES



Don Gil de las Calzas, ramillete de sonos, poesías y comedias para apacibles veladas, se forma buscando recrear los entremeses musicales del Siglo de Oro hispanoamericano.

Aquellos fantásticos espectáculos, creados para entretener todo tipo de público, incluían las más diversas invenciones argumentales, líricas, musicales e interpretativas.

Conteniendo siempre una dosis suculenta de música, las inspiradas creaciones, adaptaciones, e investigaciones del conjunto buscan demostrar el brillo especial que toman estas melodías cuando son parte de una obra integral.

Es así que los entremeses presentados proponen un recorrido cultural y social por una época: España del Siglo de Oro, ya influenciada por el intercambio con Hispanoamérica, dejando ver en sus comedias la sinergia artística para entretener y educar.

Con arreglos musicales propios, instrumentos e indumentaria de época, la compañía está formada por Marina Mayo (canto, baile y percusión), Facundo Ordoñez (viola da gamba), Laura Fainstein (guitarra barroca) y Sebastián Strauchler (laúd renacentista).

La originalidad y calidad del grupo le ha valido invitaciones para mostrar sus espectáculos en las más importantes salas de Argentina, así como también para participar de festivales internacionales en Colombia, Perú y España.

En el año 2014 ha registrado en un disco la música del *Entremés de la Guitarra*, de adaptación propia, obra que ha sido reconocida como de Interés Cultural por el Ministerio de Cultura de la República Argentina.



INTEGRANTES

MARINA MAYO - CANTO, BAILE Y PERCUSIÓN

FACUNDO ORDOÑEZ - VIOLA DA GAMBA

LAURA FAINSTEIN - GUITARRA BARROCA

SEBASTIÁN STRAUCHLER - LAÚD RENACENTISTA

DON GIL DE LAS CALZAS VERDES



NOTAS AL PROGRAMA

Don Gil de las Calzas Verdes propone la aventura del Entremés del siglo de oro, en donde no se escuchará un concierto tradicional, aunque la música se hará presente en forma constante. En esta oportunidad, el grupo ha creado el **Entremés de la Taberna**, un espectáculo integral, observando las reconocidas obras del siglo de oro español, que tanto entretenían a la gente en las tardes del corral de comedias durante los siglos XVI, XVII y XVIII en Iberoamérica.

El argumento es sencillo, pero a su vez, es la excusa para poder enmarcar los sonidos que de esta forma cobran una vitalidad renovadora. Muchas de las músicas que estamos acostumbrados a escuchar en salas de concierto fueron concebidas para otros ámbitos o usos, como es el caso de varias de las piezas seleccionadas.

Los arreglos, realizados por el conjunto, están especialmente preparados no sólo para aprovechar al máximo estos increíbles instrumentos, todos réplicas de originales, sino para realzar la dramaturgia y la poesía, llevándonos de paseo por aquellas múltiples danzas y sonos que deleitaron a nuestros antepasados en gloriosas épocas para el arte.

Entre los compositores elegidos se encuentran algunos famosos apellidos del Renacimiento, como Ortiz, Pisador o Milán, y otros importantes del Barroco, como Martín y Coll, Ribayaz o Sanz. También aparecen destacados músicos que viajaron hacia América, donde desarrollaron una intensa labor, como es el caso de Murcia, Hidalgo o Araujo y por último, una serie de piezas anónimas, pero de gran trascendencia histórica.

La musicalización de romances anónimos, por ejemplo, es una práctica que no sólo vio su apogeo durante el Siglo de Oro, sino que grandes músicos y poetas han mantenido esta tradición hasta los días actuales. En piezas como el *Romance de Abindarráez*, o *Con Pavor recordó el Rey Moro*, puede escucharse dicho trabajo.

La internacionalización de la música ha ocurrido a lo largo de toda la historia, y pueden también observarse en este programa musical algunas perlas de ello. Diego Ortiz, toledano de nacimiento, pasó gran parte de su vida en lo que ahora es Italia, abrevando allí un estilo renovador para la Península, y que puede apreciarse en sus *Revercadas*.

DON GIL DE LAS CALZAS VERDES



NOTAS AL PROGRAMA

Otra interesante muestra es la pieza transcrita y arreglada por Antonio Martín y Coll, de origen tarragonés, a partir de una famosa *Chacona* o pasacalle escrita por Lully (italiano nacionalizado francés) para su ópera *Armida*, estrenada en el Théâtre du Palais-Poyal de París.

Por otro lado, piezas como las *Lanchas para bailar*, recopilada por el Obispo Baltasar Martínez Compañón o los *Coflades de la estleya*, del archivo de la Catedral de Sucre, tienen un claro ritmo de influencia hispanoamericanista que no se ve en otro tipo de danzas de España como las *Xácaras* de Sanz.

En cuanto al *Entremés* en cuestión, ha sido escrito completamente por el grupo, tomando como fuente los abundantes textos en este estilo de la época, y tratando de respetar al máximo el carácter de los mismos. Se podrán escuchar a lo largo del mismo no sólo las divertidas rimas y enredos de los personajes, sino poesías de grandes autores que pueden tratar tanto temas profundos y serios, como banales, pero siempre de forma excelsa.

En este *Entremés*, Ranedo, un músico de la compañía que ameniza la taberna, súbitamente decide abandonar su profesión, para perseguir un objetivo que no parece ser del todo razonable. Sus compañeros, que bien lo conocen, intentarán disuadirlo para que continúe tocando con ellos, y así puedan todos comer, beber y dormir de forma medianamente decente. En medio de esta divertida problemática, la llegada de un ilustre caballero coronará la velada.

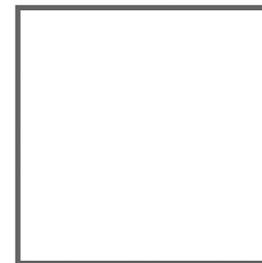
TALLER DE IDEAS PATROCINADORES



PATROCINADORES



FAMILIA
KEYEUX



CASA TALLER
espacios para la creación
www.casataller.net

FAMILIA
THERRIEN



106.9

HJUT
Emisora
FM STEREO

Universidad
Jorge Tadeo Lozano

BENEFACTORES



Música Antigua en Villa de Leyva



Villa de Leyva
Boyacá - Colombia



COLABORADORES



Música Antigua en Villa de Leyva

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| ALMACEN SAN BENDITO | RESTAURANTE ANTIQUE |
| ASTRAL- PAN ARTESANAL | RESTAURANTE CAMALEON GOURMET |
| CASA DE LA VENTANAS DE FIERRO | RESTAURANTE CHEZ REMY |
| CASA HOTEL VILLA CRISTINA | RESTAURANTE EL CANDELABRO |
| CLUB ROTARIO DE VILLA DE LEYVA | RESTAURANTE EL SANTO |
| COOMEXA | RESTAURANTE EL TOMATINO |
| DORF KNEIPE | RESTAURANTE LA COCINA DE LA GATA |
| HOSTERIA EL HIDALGO | RESTAURANTE LOS PORTALES |
| HOTEL ANDRES VENERO DE LEYVA | RESTAURANTE MARTINA FRANCA |
| HOTEL ANTONIO NARIÑO | RESTAURANTE MERCADO MUNICIPAL |
| HOTEL ZAGUÁN DE LOS HEROES | RESTAURANTE MIL977 STEAK HOUSE |
| JOYERIA AMBAR | RESTAURANTE SAVIA |
| MERCADOS DON MANUEL | RESTAURANTE TIERRA BUENA |
| PAN TIPICO | RESTAURANTE ZARINA |
| PASTELERIA FRANCESA | RIO EXPRESS |
| PIZZERIA GOURMET AMARANTO | TARTAS Y TORTAS DE LA VILLA |
| PIZZERÍA OLIVAS Y ESPECIAS | |
| RASPADOS SNOBIZ | |

AGRADECIMIENTOS



CASA CULTURAL GUSTAVO ROJAS PINILLA

EMISORA COMUNITARIA VILLA DE LEYVA ESTÉREO

CASA MUSEO ANTONIO NARIÑO

IDEAR TV

ELENA FORERO

VIRGINIA GAONA

GERMÁN PÉREZ

EDUARDO FUENTES

LILIANA EUGENIA PÁEZ

UNIVERSIDAD CENTRAL – CLAVECÍN

JIMENA LÓPEZ

COORDINADORA CULTURAL – EMBAJADA DE SUIZA

PATRICK EGLOFF

CONSEJERO Y JEFE DE MISIÓN ADJUNTO– EMBAJADA DE SUIZA

SECRETARÍA DE CULTURA, SECRETARÍA DE TURISMO,
SECRETARÍA DE GOBIERNO Y SECRETARÍA GENERAL DE VILLA DE LEYVA

ALCALDE MUNICIPAL DE VILLA DE LEYVA
DR. VÍCTOR HUGO FORERO SÁNCHEZ

AUSPICIOS



UNIVERSIDAD
CENTRAL

FACULTAD DE CIENCIAS
SOCIALES, HUMANIDADES Y ARTE
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS MUSICALES

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

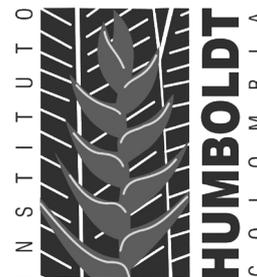


Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Colombia



Banco de la República Luis Ángel Arango
Sección de Artes Musicales



ALCALDIA MUNICIPAL
VILLA DE LEYVA
PRIMERO VILLA DE LEYVA
2016 - 2019

❧ **PARA TENER EN CUENTA** ❧

Por favor, no olvide apagar su celular

Absténgase de hacer fotografías
o grabaciones en audio y video

Seamos amigos de la naturaleza
Por favor, reutilice este programa de mano
en los próximos conciertos.

